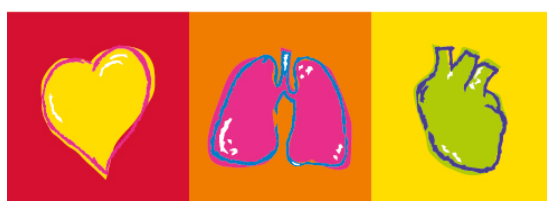


FRED easyport plus TRAINER

Automaattinen ulkoinen defibrillaattori (AED)



Käyttöopas



SCHILLER

The Art of Saving Lives



Myynti- ja huoltotiedot

SCHILLERin myynti- ja huoltokeskusverkosto kattaa koko maailman. Ota yhteyttä lähimpään SCHILLER-edustajaan, jolta saat paikallisen jälleenmyyjän osoitteen.

Kaikkien maahantuojien ja edustajien luettelo löytyy verkkosivustoltamme osoitteesta

<http://www.schiller.ch>

Myyntitietoja voi saada myös osoitteesta:

sales@schiller.ch



Valmistaja ja (C) -merkinnästä vastaava taho

SCHILLER AG

Altgasse 68

CH-6341 Baar, Sveitsi

Internet: www.schiller.ch

Puh.: +41 (0) 41 766 42 42

Faksi: +41 (0) 41 761 08 80

Sähköposti: sales@schiller.ch



Sisällysluettelo

1	Turvallisuuteen liittyvät huomautukset ..	5
1.1	Käyttötarkoitus	5
1.2	Vasta-aiheet	5
1.3	Käyttäjän vastuu	5
1.4	Turvallinen käyttö	5
1.5	Huolto ja puhdistus	6
1.6	Lisäehdot	6
1.6.1	Takuuehdot	6
1.7	Symbolit/merkinnät	7
1.7.1	Tässä käyttöoppaassa käytetyt symbolit	7
1.7.2	Laitteessa käytetyt symbolit	8
1.7.3	Harjoitteluelektrodien pakkauksessa käytetyt symbolit	9
2	Osat ja käyttö	10
2.1	Yleiset tiedot	10
2.1.1	Konfigurointi, Simulation App	11
2.1.2	Konfigurointi, FRED easyport plus TRAINER	12
2.2	Käyttö ja näyttö	15
2.2.1	Yleiskuvaus: FRED easyport plus TRAINER	15
2.2.2	FRED easyport plus TRAINER ja kantokassi (lisävaruste)	16
2.3	Paristojen asettaminen	17
2.3.1	Laitteen käynnistys ja sammutus	17
2.3.2	Laitteen ja älypuhelimien yhdistäminen laitepariksi	18
3	Koulutus	19
3.1	Puoliautomaattisen AED:n koulutusmenettely	19
3.2	Täysin automaattisen AED:n koulutusmenettely	20
3.3	Manuaalisen AED:n koulutusmenettely	21
3.4	Paineluvetytyksen harjoittelu (edellyttää lisävarustetta)	22
3.4.1	Anturin asentaminen	23
3.5	Lisävarusteet ja kulutustarvikkeet	25
3.5.1	Tilaustiedot	25
3.5.2	Vaaditut lisävarusteet	25
3.6	Tietoa laitteen hävittämisestä	26
3.6.1	Pariston hävittäminen	26
3.6.2	Hävittäminen käyttöiän lopussa	26
3.7	Vianetsintä	26
3.7.1	Vianetsintä	26
3.8	Sähkömagneettisten häiriöiden estäminen	27
3.8.1	Toimenpiteet sähkömagneettisten häiriöiden estämiseksi	27
4	Tekniset tiedot	28
4.1	Järjestelmän tiedot	28
5	Liite – symbolit	29

1 Turvallisuuteen liittyvät huomautukset

1.1 Käyttötarkoitus

- Käyttöaihe** ▲ **FRED easyport plus TRAINER** on harjoittelulaite, jonka avulla käyttäjät voivat harjoitella **FRED easyport plus** -laitteen toimintoja sen käyttöympäristössä.
- Käyttäjät** ▲ **FRED easyport plus TRAINER** on tarkoitettu ainoastaan koulutus- ja simulatiokäyttöön, EI potilaskäyttöön.
- ▲ **FRED easyport plus TRAINER** on tarkoitettu harjoittelulaitteeksi **FRED easyport plus** -laitteen käyttäjille.
- Seuraavat henkilöt voivat käyttää **FRED easyport plus TRAINER** -laitetta:
- Kuka tahansa, joka haluaa saada koulutusta AED:n käytöstä kouluttajan valvonnassa ja ohjauksessa.

1.2 Vasta-aiheet



Rajoitukset

- ▲ Järjestelmälle ei ole tiedossa vasta-aiheita.

Potilasta koskevat vasta-aiheet

- ▲ **FRED easyport plus TRAINER** -laitetta ei ole tarkoitettu potilaiden hoitamiseen.

1.3 Käyttäjän vastuu



- ▲ Vaurioituneet osat on vaihdettava ja puuttuvat osat on asetettava paikoilleen välittömästi.
- ▲ Hävitä pakkausmateriaali asianmukaisesti ja varmista, että se on lasten ulottumattomissa
- ▲ Älä säilytä harjoitteluelektrodeja yhdessä tavallisten elektrodien tai tavallisen defibrillaattorin kanssa.
- ▲ Tämä käyttöopas on tarkoitettu vain kouluttajalle, ei koulutettavalle.

1.4 Turvallinen käyttö



- ▲ Ilmoita välittömästi vastuuhenkilölle, jos havaitset laitteessa sen turvallisuuden vaarantavia muutoksia (mukaan lukien toiminnalliset muutokset).
- ▲ Käytä vain alkuperäisiä SCHILLER-harjoitteluelektrodeja.
- ▲ Vaihda vahingoittunut laite tai vahingoittuneet kaapelit ja liitännät välittömästi.
- ▲ Käytä laitetta vain spesifioitujen teknisten tietojen mukaan.

1.5 Huolto ja puhdistus



- ▲ Kytke laite pois päältä ja irrota paristo ennen puhdistusta.
- ▲ Älä käytä syövyttäviä tai naarmuttavia pesuaineita laitteen tai kaapelien puhdistamiseen.
- ▲ Älä missään olosuhteissa upota laitetta tai kaapelikokoonpanoa nesteeseen.

1.6 Lisäehdot

1.6.1 Takuuehdot

SCHILLER-laitteella **FRED easyport plus TRAINER** on materiaali- ja valmistusvikojen varalta yleisten ehtojen mukainen takuu. Tämä takuu ei kata onnettomuudesta tai virheellisestä käsittelystä johtuvia vahinkoja. Takuu kattaa viallisen osan maksuttoman vaihdon. Vastuuvollisuus ei koske väliillisiä vahinkoja. Takuu mitätöityy, jos valtuuttamaton tai kouluttamaton henkilö yrittää korjata laitetta.

Jos laitteeseen tulee vika, lähetä laite jälleenmyyjälle tai suoraan valmistajalle. Valmistaja vastaa laitteen turvallisuudesta, luotettavuudesta ja suorituskyvystä ja myöntää takuun vain silloin, kun

- laitteen asentamisesta, laajennuksista, jälkiasäädöistä, muutoksista tai korjauksista vastaavat valmistajan valtuuttamat henkilöt
- laitteen asentamisessa, laajennuksissa, jälkiasäädöissä, muutoksissa tai korjauksissa käytetyt varaosat ovat SCHILLERin suosittelemia tai toimittamia
- SCHILLER **FRED easyport plus TRAINER** -laitetta ja hyväksyttyjä liitettyjä laitteita käytetään valmistajan ohjeiden mukaisesti.



Edellä mainitun takuun lisäksi laitteeseen ei liity muuta laajempaa suoraa tai epäsuoraa takuuta. SCHILLER ei anna takuita tuotteen tai sen osien myyntikelpoisuudesta tai sopivuudesta tiettyyn käyttötarkoitukseen.

1.7 Symbolit/merkinnät

1.7.1 Tässä käyttöoppaassa käytetyt symbolit

Turvallisuustasot on luokiteltu ANSI Z535.6:n mukaan. Seuraava yleiskatsaus sisältää tässä käyttöoppaassa käytetyt turvallisuuteen liittyvät symbolit ja kuvat. Termejä Vaara, Varoitus ja Huomio käytetään tässä käyttöoppaassa kertomaan mahdollisista vaaroista ja niiden riskitasoista. Tutustu niiden määritelmiin ja merkityksiin.



Mahdollinen vaaratilanne, joka voi johtaa vakavaan henkilövahinkoon tai kuolemaan.



Mahdollinen vaaratilanne, joka voi johtaa henkilövahinkoon. Tätä symbolia käytetään myös osoittamaan mahdollisen omaisuusvahingon vaara.



Yleiset turvallisuuteen liittyvät huomautukset on lueteltu tässä luvussa.



Tärkeää tai hyödyllistä tietoa käyttäjälle.

1.7.2 Laitteessa käytetyt symbolit

Katso yleisesti käytetyt symbolit: [5 Liite – symbolit](#).



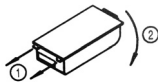
Ohjeiden lukeminen on pakollista ennen laitteen käyttöä!



Vaarallinen jännite! Käytetään sähköisistä purkauksista defibrilloinnin aikana.

IP44

Laitteen kotelo on suojattu kiinteiltä kappaleilta, joiden koko on ≥ 1 mm, ja roiskevedeltä kaikista suunnista.



Paristoluukun avaamisohje



Sisältää Bluetooth-tekniologiaa



Huomio: ionisoimaton sähkömagneettinen säteily. Osa laitteista sisältää HF-lähetimen (Bluetooth).

FRED easyport plus TRAINER -laite säteilee korkeataajuisia sähkömagneettista energiaa ja voi häiritä muita laitteita, jos sitä ei asenneta ja käytetä käyttöoppaan mukaisesti. Mitään takuuta ei kuitenkaan voida antaa siitä, ettei tietyissä asennuksissa aiheudu häiriöitä. Jos **FRED easyport plus TRAINER** aiheuttaa häiriöitä, niiden määrittäminen on mahdollista kytkemällä laite pois päältä / päälle tai siirtämällä EKG-dattaa / keskeyttämällä EKG-datan siirto. Käyttäjä voi ehkäistä sähkömagneettisia häiriöitä seuraavien toimenpiteiden avulla:

- Lisää häiriöiden kohteena olevan laitteen ja **FRED easyport plus TRAINER** -laitteen välistä etäisyyttä. Laitteen ja tahdistimen välinen 20 cm:n vähimmäisetäisyys on säilytettävä.
- Käänä laitetta säteilykulman muuttamiseksi.

Jos haluat lisätietoja, katso [sivu 27](#).

1.7.3 Harjoitteluelektrodien pakkauksessa käytetyt symbolit



- ▲ Nämä elektrodit on tarkoitettu ainoastaan koulutukseen ei kliniseen käyttöön.
- ▲ Älä säilytä näitä elektrodeja tavallisen defibrillaattorin kanssa.

Katso yleisesti käytetyt symbolit: [5 Liite – symbolit](#).



Käyttöohje on luettava ennen elektrodien käyttöä!



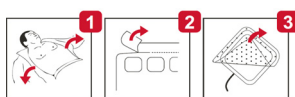
Älä taivuta pakkausta



Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut.



Kertakäyttöinen tuote – älä käytä uudelleen

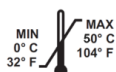


- Poista potilaan vaatteet
- Avaa elektrodipakkaus
- Vedä suojakalvo irti

Aikuiset /
Lapset



Pienet
lapset



Elektrodien säilytyslämpötila



Elektrodien viimeinen käyttöpäivä



Avattua pakkausta saa säilyttää enintään vuorokauden.



Tuote on suunniteltu käytettäväksi potilailla, joiden paino on yli 25 kg.

Tuote on suunniteltu käytettäväksi potilailla, joiden paino on alle 25 kg.

2 Osat ja käyttö

2.1 Yleiset tiedot



Seuraavassa ohjeessa on käytetty nimeä **FRED easyport plus TRAINER** täydellisen nimen **FRED easyport plus TRAINER** sijaan.

FRED easyport plus TRAINER on yksinkertainen ja kustannustehokas **FRED easyport plus** -laitteen simulaattori, joka on suunniteltu käytettäväksi yksinomaan koulutuksessa.

FRED easyport plus TRAINER ei vapauta energiaa, vaan se ainoastaan simuloi elvytysmenettelyn eri tilanteissa. Siinä käytetään vakiomallista 9 V:n paristoa.

Bluetoothilla varustettua **FRED easyport plus TRAINER**ia, jonka tunnistaa laitteen merkitystä symbolista () , voidaan ohjata ja määrittää älypuhelimella/tabletilla Defi training application -sovelluksella, jonka voi ladata täältä:



FRED easyport plus TRAINERin simulaatioiden tavoitteena on auttaa **FRED easyport plus** -laitteeseen tutustumisessa ja selvittää, onko käyttäjillä tarvittavat tiedot käyttää laitetta tarpeen tullen.

Toimintatilat

Toimintatilan voi valita määrittämällä. Yksi laite riittää täysin automaattisen, puoliautomaattisen ja manuaalisen tilan harjoitteluun.

- Yksi skenaario voidaan esimäärittää ja ladata **FRED easyport plus TRAINER**iin.
- Skenaariota voi muuttaa Defi training application -sovelluksen avulla laitteen ollessa käytössä.

Kielet

Kaikki **FRED easyport plus TRAINER** -laitteessa käytettävissä olevat kielet ovat käytettävissä myös Trainerissa.

Kielet ja skenaariot valitaan määrittämällä.

Vakiopaketti

FRED easyport plus TRAINER -vakiopaketin sisältö:

- 1 **FRED easyport plus TRAINER**
- 1 sarja harjoitteluelektrodeja
- 1 harjoitteluelektrodien kaapeli
- Huomaa: 9V-paristo ei sisälly pakkaukseen. Suosittelemme käyttämään 9V ladattavaa Li-ion-paristoa, jossa on vähintään 1000mA kapasiteetti.

ARGUS LifePoint (lisävaruste)

PPE-palauteanturi painelueelvityksen lisäharjoitteluun

2.1.1 Konfigurointi, Simulation App

Konfigurointi		Arvot
Laite Seuraavien laitetyyppien simulaatio: Puoliautomaattinen Manuaalinen Automaattinen		Normaali
		
		Manuaalinen FEP+
		
		Automaattinen FEP+
		
Äänen kieli	Luettelo käytettävissä olevista kielistä	

2.1.2 Konfigurointi, FRED easyport plus TRAINER

Koulutettavalle organisaatiolle on määritettävä seuraavat asetukset.

Huomaa: **Lihavoidut** asetukset on tehty alkuasetusvaiheessa. Alkuasetusnäyttö näytetään vain tehdasasetusten palauttamisen jälkeen.

Lisätietoa asetuksista on **FRED easyport plus** -laitteen käyttöoppaassa.

Määritettävät laitteen parametrit	Lisätietoa on jäljempänä ja FRED Salasana vaaditaan easyport plus -laitteen käyttöohjeissa	
• Itsetesti	-	Ei
• Bluetooth-laitteparin muodostus	2.3.2 Laitteen ja älypuhelimien yhdistäminen laitepariksi	Ei
• Laitteasetukset >>>	Laitteasetukset >>> PPE-asetukset, sivu 13	Kyllä
– PPE-asetukset >>>		
– PPE-palaute >>>		
– Tiedonsiirto >>>		
– Tiedonsiirtotila >>>		
– Järjestelmäasetukset >>>		Kyllä
– Paikalliset asetukset >>> Kieli, maa, aika, päiväys, aikavyöhyke	Laitteasetukset >>> Paikalliset asetukset, sivu 14	
– Äänenvoimakkuusasetukset		
– EKG- ja HR-näyttö		
– Palauta tehdasasetukset		
• Toinen sivu		
– Tuo asetukset		
– Vie asetukset		
– Trainer-laitemalli		
– Ensimmäinen (normaali)		
– Automaattinen (automaattinen FEP+)		
– Manuaalinen (manuaalinen FEP+)		
Asetuksen voi muuttaa myös Simulation App -sovelluksessa, mutta uudelleenkäynnistyksen jälkeen laite on ohjelmoidussa tilassa.		
– Palauta oletusskenaario (Elektrodi ei käytössä, isku / ei iskua / isku)		

Laitteen asetusvalikkoihin siirtyminen:

Näin pääset asetuksiin:

→ Pidä painiketta  pohjassa, kun kytket laitteen päälle painikkeesta . Konfigurointivalikko avautuu.

→ Syötä salasana  ;  ;  ;  laiteasetusten valikossa



Huomaa: Salasana on tarkoitettu vain koulutusorganisaatiolle.

Laiteasetukset >>> PPE-asetukset

Oletusasetukset on lihavoitu.

Parametri	Arvot	Kuvaus
Käynnistys analyysillä	- Ei Kyllä	Jos asetus on "kyllä", laite aloittaa analyysin heti defibrilointielektrodien kiinnittämisen jälkeen. Jos asetus on "ei", laite kehottaa käyttäjää elvyttämään ennen analyysia. Analyysi alkaa 2 minuutin elvytysjakson kuluttua.
Näytä PPE-ajastin	Ei - Kyllä	PPE-ajastimen näyttö tilarivillä.
Ensiavun ajastuksen lasku	Ylös - Alas	Ajastin laskee ylös tai alas.
Metronomi, AED	Päällä - Pois päältä - PPE	Metronomin oletustoiminta vain AED-tilassa.
Metronomin suhde	30:2 15:2 - Jatkuva	Metronomin asetukset
Metronomin nopeus	100 cpm 100–120	Määrittää metronomin nopeuden painalluksina minuutissa.

AED MANUAL -mallin lisäasetukset

Manuaalisen tilan asetukset >>>

Metronomi, MAN	Päällä / Pois / PPE	Metronomin oletustoiminta manuaalisessa tilassa.
Metronomin suhde	30:2 / 15:2 / Jatkuva	Metronomin asetus manuaalisessa tilassa.
PPE-ääniohjeet	- Kyllä Ei	Ääniohjeet manuaalisessa tilassa: "kyllä" tai "ei".

Laiteasetukset >>> PPE-palaute

Parametri	Arvot	Kuvaus
PPE-ääniohjeet	Kyllä - Ei	Jos asetus on "kyllä", laite antaa ääniohjeita elvytyksen aikana.

Laiteasetukset >>> PPE-asetukset

Parametri	Arvot	Kuvaus
Äänenvoimakkuus	Matala (> 50) - Keskitaso (> 55) - Korkea (> 60)	Määrittää ääniohjeiden ja ilmoitusten äänenvoimakkuuden. Huomio: ▲ Varmista, että ympäristön melutaso on säädettyä äänenvoimakkuutta (Matala/Keskitaso/Korkea) alhaisempi.
EKG ja HR	Ei - Kyllä	EKG-käyrä ja syke esitetään näytöllä (asetusta ei esitetä AED manual -mallissa, koska se on oletusarvoisesti käytössä)

Laiteasetukset >>> Paikalliset asetukset

Huomaa: Nämä asetukset on tehty alkuasetusvaiheessa. Alkuasetusnäyttö näytetään vain tehdasasetusten palauttamisen jälkeen.

Parametri	Arvot	Kuvaus
Kieli	• Englanti*, saksa, ranska, espanja, italia jne.	Määrittää kielen, jota käytetään aina oletusarvoisesti, kun laite käynnistetään.
Maa	• Muu • Ranska, Saksa, Iso-Britannia, Yhdysvallat...	-
Päivämäärä	• -	Määrittää päivämäärän.
Aika	• -	Määrittää kellonajan.

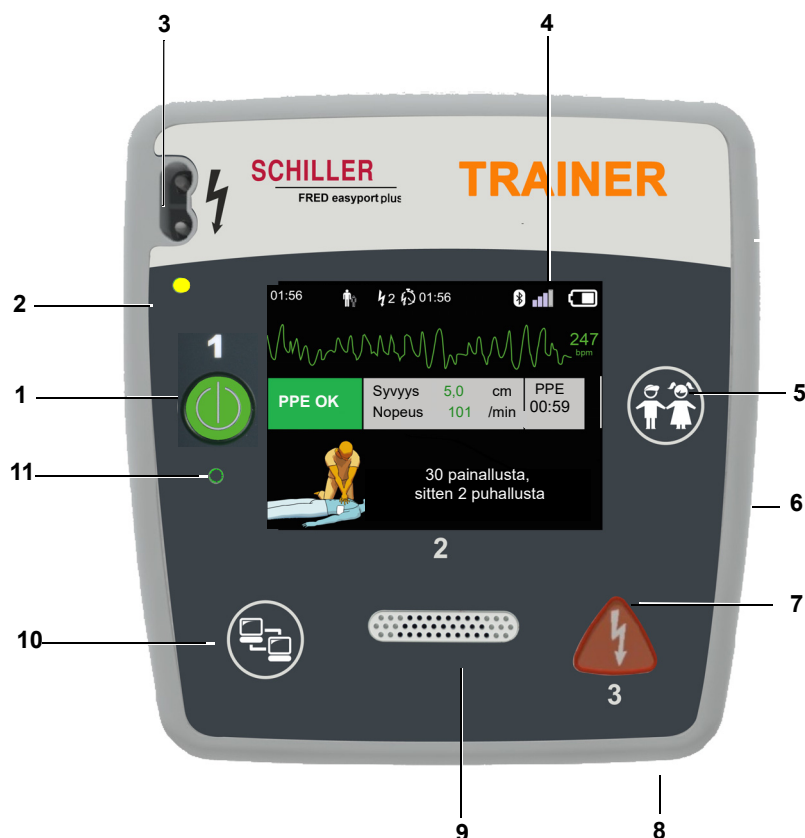
2.2 Käyttö ja näyttö



Tilan merkkivalot eivät ole aktiivisena!

2.2.1 Yleiskuvaus: FRED easyport plus TRAINER

Alla on kuva käyttöliittymästä, kun käytössä ovat AED, EKG ja PPE-palaute.



Kuva 2.1 Laitteen osat

- (1) Vihreä virtapainike ja käyttövalmiuden LED-merkkivalo
Lisäksi painiketta käytetään algoritmin keskeyttämiseen
- (2) Oranssi merkkivalo, joka palaa kun elektrodeja ei ole yhdistetty
- (3) Elektrodiliitäntä
- (4) LCD-näyttö
- (5) "Lapsi"-toimintatilaan vaihtaminen, kun käytetään aikuisten elektrodeja (potilas-painike)
- (6) USB-liitäntä Argus LifePoint -anturille tai USB-muistitikulle
- (7) Oranssi painike defibrilointi-iskun laukaisuun (iskupainike)
- (8) Paristo takana
- (9) Kaiutin
- (10) Tiedonsiirtopainike/Vahvista
- (11) Ympäristön valo-olosuhteiden tunnistin

2.2.2 FRED easyport plus TRAINER ja kantokassi (lisävaruste)



1

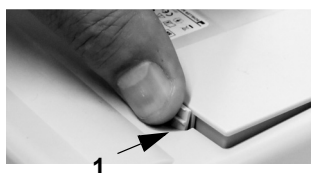


- (1) Ikkuna käyttövalmiuden LED-merkkivalolle
- (2) Paikka defibrillointielektrodeille
- (3) Paikka saksille ja höylälle
- (4) ARGUS LifePoint -PPE-palauteanturin liitäntä (USB-portti)
- (5) Paikka ARGUS LifePointille

2.3 Paristojen asettaminen



- ▲ **Räjähdysvaara!** Paristoa ei saa altistaa korkeille lämpötiloille tai hävittää kotitalousjätteen mukana.
- ▲ Älä aiheuta oikosulkua paristoon, äläkä leikkaa, tuhoa, polta tai lataa paristoa.
- ▲ Vaihda paristo, jos laite ilmoittaa, että paristossa on ongelma. Viallista paristoa ei saa käyttää.



1. Avaa paristoluukku painamalla lukitusvipua nuolen suuntaan **(1)**.
2. Nosta paristoa, kytke johto irti ja irrota paristo.
3. Aseta uusi paristo laitteeseen kuten kuvassa **(2)** ja kytke johto.
4. Sulje paristokotelon luukku.

2.3.1 Laitteen käynnistys ja sammutus



Käynnistys

→ Paina virtapainiketta (1).



Sammutus

→ Paina virtapainiketta (1) 3 sekunnin ajan.



Pakotettu sammutus

Jos laitteen sammuttaminen ei onnistu edellä kuvatulla tavalla, irrota paristo ja aseta se takaisin paikalleen.



Käytössä oleva AED-algoritmi voidaan keskeyttää PPE:n aikana painamalla vihreää virtapainiketta 1 sekunnin ajan ja ottaa takaisin käyttöön painamalla virtapainiketta uudelleen.

2.3.2 Laitteen ja älypuhelimien yhdistäminen laitepariksi



Ennen kuin **FRED easyport plus TRAINER** voidaan valita sovelluksen laiteluettelosta (vaihe 8), se ja älypuhelin on yhdistettävä laitepariksi.



1. Pidä painiketta  pohjassa, kun kytket laitteen päälle painikkeesta .
2. Konfigurointivalikko avautuu.
3. Käynnistä Bluetooth-laiteparin muodostus. Sininen viestipalkki osoittaa, että Bluetooth-laite on havaittavissa (Bluetooth-kuvake vilkkuu)
4. Avaa puhelimen asetusvalikko ja yhdistetyt Bluetooth-laitteet ja valitse uuden laiteparin muodostus. Luettelossa näkyy nimi FEP+Trainer 9010.xxxxxx.
5. Yhdistä laite ja puhelin laitepariksi valitsemalla nimi ja vahvistamalla laiteparin muodostus.
6. Kun laitepari on muodostettu, laitteen näytöllä ilmoitetaan, että Bluetooth-laitepari on muodostettu.
7. Avaa Schillerin Defi training App -sovellus älypuhelimessasi tai tabletillasi.

8. Valitse Defi training -sovelluksen laiteluettelon  kuvake. Valitse haluamasi laite luettelosta.

Lisätietoja sovelluksesta saat ohjeista: Asetukset  > Sovellus > Ohjeet.



3 Koulutus

i

- Laite alkaa antaa ääniohjeita heti, kun **FRED easyport plus TRAINER** käynnistetään.
- Ohjeista koulutettavaa noudattamaan laitteen antamia ohjeita.
- Käytössä oleva AED-algoritmi voidaan keskeyttää PPE:n aikana painamalla vihreää virtapainiketta 1 sekunnin ajan ja ottaa takaisin käyttöön painamalla virtapainiketta uudelleen.
- Määrityksistä riippuen **FRED easyport plus TRAINER** voi käynnistämisen jälkeen aloittaa vaiheella 1 tai 8 (katso luku [2.1.2 Valikko Aloita analysoinnilla Kyllä/Ei](#)).
- Jos sovelluksessa on tallennettu skenaario, **FRED easyport plus TRAINER** aloittaa vaiheella 2, sillä silloin elektrodin tilaksi asetetaan käytetty elektrodi.

3.1 Puoliautomaattisen AED:n koulutusmenettely

- Seuraavat ohjeet koskevat skenaariota, jossa iskua suositellaan ja sitten 2 x iskua ei suositella. Skenaariot voidaan valita ja tallentaa.
- Kouluttajan on varmistettava, että seuraavat vaiheet suoritetaan:
 - soita hätäpuhelinnumeroon
 - käytä vain, kun potilas ei vastaa ärsykkeisiin
 - poista yläkropan vaatteet – leikkaa tarvittaessa
 - revi laitteen kannessa oleva elektrodipaketti auki
 - poista elektrodien pakkaukset ja kiinnitä molemmat elektrodit yläruumiiseen.

Koulutettava aloittaa kytkemällä laitteen päälle.

Kun yhteys sovellukseen on muodostettu, voit painaa elektrodipainiketta ja valita sitten "Next Step" sovelluksessa, jos elektrodeja ei ole asetettu oikein. Tällöin laite aloittaa vaiheella 1.

1. Tarkista, että elektrodien liitin on asianmukaisesti kiinnitettynä laitteeseen¹.

Kouluttajan on vahvistettava asianmukainen suoritus laitteessa olevalla painikkeella tai Defi training application -sovelluksella



2 x



1 x

- Kouluttaja vahvistaa, että koulutettava on suorittanut edellä mainitun menettelyn oikein. Muussa tapauksessa toistetaan vaiheen 1 ohjeet. Kolmannen toiston jälkeen ohjeissa hypätään vaiheeseen 8.
- 2. Älä koske potilaaseen, analyysi alkaa
- 3. Älä koske potilaaseen, analyysi meneillään
- 4. Iskua suositellaan
- 5. Irti potilaasta
- 6. Paina oranssia painiketta – nyt (jos iskupainiketta ei paineta 20 sekunnin kuluessa, se hyppää vaiheeseen 8).
- 7. Isku annettu
- 8. Ohje rintakehän painelemiseen: määrityksen mukaisesti
- 9. Toista seuraavaan ohjeeseen alkamiseen (seuraava opastus alkaa vaiheesta 2)
 - Ohjeen "Iskua ei suositella" (vaihe 4) jälkeen hypätään vaiheeseen 8.

Elvytysmenettelyn lopettaminen

- Elvytysmenettely lopetetaan ja laite kytketään valmiustilaan painamalla vihreää virtapainiketta 3 sekunnin ajan.

1. Jos **FRED easyport plus TRAINER** aloittaa vaiheella 8, tarkista määritykset. Jos se aloittaa vaiheella 2, aseta skenaarioksi oletusasetus valikossa **Laitteasetukset > Palauta oletusskenaario**.

3.2 Täysin automaattisen AED:n koulutusmenettely



- Seuraavat ohjeet koskevat skenaariota, jossa iskua suositellaan ja sitten iskua ei suositella.
- Määrittämisestä riippuen **FRED easyport plus TRAINER** voi käynnistämisen jälkeen aloittaa vaiheella 1 tai 11 (katso luku [2.1.2 Aloita analysoinnilla Kyllä/Ei](#)).
- Jos sovelluksessa on tallennettu skenaario, **FRED easyport plus TRAINER** siirtyy vaiheesta 1 suoraan vaiheeseen 5, sillä silloin elektrodin tilaksi asetetaan käytetty elektrodi.

- Kouluttajan on varmistettava, että seuraavat vaiheet suoritetaan:
 - soita hätäpuhelinnumeroon
 - poista yläkropan vaatteet – leikkaa tarvittaessa
 - revi laitteen kannessa oleva elektrodipaketti auki
 - poista elektrodien pakkaukset ja kiinnitä molemmat elektrodit yläruumiiseen.

Koulutettava aloittaa kytkemällä laitteen päälle.

Kun yhteys sovellukseen on muodostettu, voit painaa elektrodipainiketta sovelluksessa, jos elektrodeja ei ole asetettu oikein. Tällöin koulutettava aloittaa vaiheella 2.

1. Varmista, että potilas ei vastaa ärsykkeisiin
2. Kytke ja kiinnitä elektrodit (toistetaan 3 kertaa)
3. Tarkista, että elektrodien liitin on asianmukaisesti kiinnitettyä laitteeseen

Kouluttajan on vahvistettava asianmukainen suoritus laitteessa olevalla painikkeella tai Defi training application -sovelluksella

→ Kouluttaja vahvistaa, että koulutettava on suorittanut edellä mainitun menettelyn oikein. Muussa tapauksessa toistetaan vaiheen 3 ohjeet. Kolmannen toiston jälkeen ohjeissa hypätään vaiheeseen 10.

4. Varmista, että potilas ei vastaa ärsykkeisiin
5. Älä koske potilaaseen, analyysi alkaa²
6. Älä koske potilaaseen, analyysi meneillään
7. Iskua suositellaan
8. Varoitus! Isku annetaan
9. 3-2-1
10. Isku annettu
11. Ohje rintakehän painelemiseen: määrityksen mukaisesti³
12. Toista seuraavaan ohjeeseen alkamiseen (seuraava opastus alkaa vaiheesta 4)
 - Ohjeen "Iskua ei suositella" (vaihe 7) jälkeen hypätään vaiheeseen 11.



2 x



1 x

Elvytysmenettelyn lopettaminen

→ Elvytysmenettely lopetetaan ja laite kytketään valmiustilaan painamalla vihreää virtapainiketta 3 sekunnin ajan.

2. Jos **FRED easyport plus TRAINER** siirtyy vaiheesta 1 suoraan vaiheeseen 5, aseta skenaarioksi oletusasetus **Laiteasetukset > Palauta oletusskenaario**.
3. Jos **FRED easyport plus TRAINER** aloittaa vaiheella 11, tarkista määritykset.

3.3 Manuaalisen AED:n koulutusmenettely



- **FRED easyport plus** -versio, jossa on manuaalinen tila, on merkitty selkeästi punaisella kalvolla. Jos käyttäjä ei aktivoi manuaalista tilaa, laite toimii puoliautomaattisessa tilassa.
- **FRED easyport plus TRAINER** on saatavana vain tummanharmaalla suojakalvolla varustettuna. Suojakalvossa ei ole merkintään tiedonsiirtopainikkeen (COM) ja iskupainikkeen samanaikaisesta painamisesta. Anna koulutettavalle ohjeet tämän mukaisesti.
- Laitetta ei voi asettaa manuaaliseen tilaan defibrillointiprosessin (analyysi, lataus, isku) aikana.
- Jos **FRED easyport plus TRAINER** -laite halutaan asettaa takaisin puoliautomaattiseen tilaan, se on sammutettava ja käynnistettävä uudelleen.
- Määrittämisestä riippuen **FRED easyport plus TRAINER** voi käynnistämisen jälkeen aloittaa vaiheella 1 tai 8 (katso luku [2.1.2 Valikko Aloita analysoinnilla Kyllä/Ei](#)).
- Jos sovelluksessa on tallennettu skenaario, **FRED easyport plus TRAINER** aloittaa vaiheella 2, sillä silloin elektrodin tilaksi asetetaan käytetty elektrodi.
- Seuraavat ohjeet koskevat skenaariota, jossa iskua suositellaan ja sitten 2 x iskua ei suositella. Skenaariot voidaan valita ja tallentaa.
- Kouluttajan on varmistettava, että seuraavat vaiheet suoritetaan:
 - soita hätäpuhelinnumeroon
 - käytä vain, kun potilas ei vastaa ärsykkeisiin
 - poista yläkropan vaatteet – leikkaa tarvittaessa
 - revi laitteen kannessa oleva elektrodipaketti auki
 - poista elektrodien pakkaukset ja kiinnitä molemmat elektrodit yläruumiiseen.

Koulutettava aloittaa kytkemällä laitteen päälle.

Kun yhteys sovellukseen on muodostettu, voit painaa elektrodipainiketta ja valita sitten "Next Step" sovelluksessa, jos elektrodeja ei ole asetettu oikein. Tällöin laite aloittaa vaiheella 1.

→ Ennen kuin yhteys potilaaseen muodostetaan (ennen vaihetta 2), voit siirtyä manuaaliseen tilaan painamalla samanaikaisesti tiedonsiirtopainiketta (COM) ja iskupainiketta. Lataa energia painamalla oranssia iskupainiketta. Anna isku painamalla oranssia iskupainiketta.

1. Tarkista, että elektrodien liitin on asianmukaisesti kiinnitettynä laitteeseen⁴.

→ Kouluttaja vahvistaa, että koulutettava on suorittanut edellä mainitun menettelyn oikein. Muussa tapauksessa toistetaan vaiheen 1 ohjeet. Kolmannen toiston jälkeen ohjeissa hypätään vaiheeseen 8.

2. Älä koske potilaaseen, analyysi alkaa

3. Älä koske potilaaseen, analyysi meneillään

4. Iskua suositellaan

5. Irti potilaasta

6. Paina oranssia painiketta – nyt (jos iskupainiketta ei paineta 20 sekunnin kuluessa, se hyppää vaiheeseen 8).

7. Isku annettu

→ Kun näytöllä ilmoitetaan, että isku on annettu tai iskua ei suositella, voit siirtyä manuaaliseen tilaan painamalla samanaikaisesti tiedonsiirtopainiketta (COM) ja iskupainiketta.

8. Ohje rintakehän painelemiseen: määrityksen mukaisesti

9. Toista seuraavaan ohjeeseen alkamiseen (seuraava opastus alkaa vaiheesta 2)
– Ohjeen "Iskua ei suositella" (vaihe 4) jälkeen hypätään vaiheeseen 8.

→ Elvytysmenettely lopetetaan ja laite kytketään valmiustilaan painamalla vihreää virtapainiketta 3 sekunnin ajan.

4. Jos **FRED easyport plus TRAINER** aloittaa vaiheella 8, tarkista määritykset. Jos se aloittaa vaiheella 2, aseta skenaarioksi oletusasetus valikossa **Laiteasetukset > Palauta oletusskenaario**.

Kouluttajan on vahvistettava asianmukainen suoritus laitteessa olevalla painikkeella tai Defi training application -sovelluksella



2 x



1 x

Elvytysmenettelyn lopettaminen

3.4 Paineluelvytyksen harjoittelu (edellyttää lisävarustetta)



Tämä harjoitus edellyttää ARGUS LifePoint -PPE-palauteanturia.

HUOMAA

▲ Argus LifePoint -anturilla saa harjoitella ainoastaan nukkeen.

Teksti- ja ääniohjeet
PPE:n laadun parantamiseen



ARGUS LifePoint -anturin mitaamat arvot

Metronomin nopeus [1/min]	Painele nopeammin	PPE OK	Painele hitaammin
100	≤ 90	PPE OK	≥ 120
110	≤ 100	PPE OK	≥ 130
120	≤ 110	PPE OK	≥ 140

Syvyys [mm]	Painele lujemmin	PPE OK	Painele kevyemmin
1–127	≤ 45	PPE OK	≥ 62

3.4.1 Anturin asentaminen

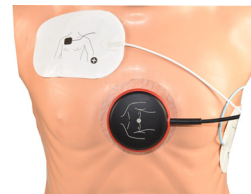
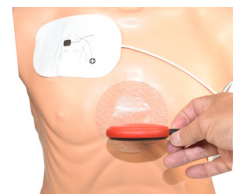
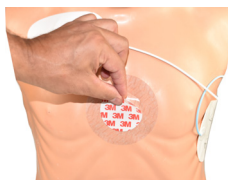
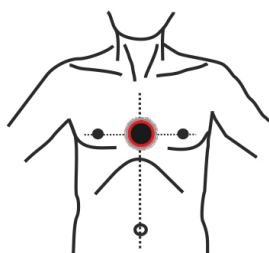
i

Oikeissa hätätilanteissa puhallus-paineluelvytykseen suositellaan kiinnitystyynyjä, jotka varmistavat, että LifePoint-anturi pysyy paikallaan. Harjoitusikäytössä niitä ei välttämättä tarvita.



1. Yhdistä LifePoint-anturin USB-kaapeli USB-liitäntään.
2. Kytke laite päälle.

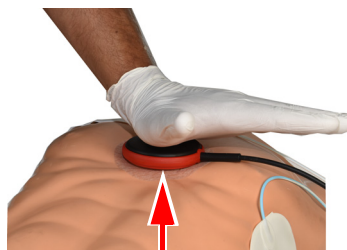
3. Kiinnitä liimattava kiinnitystyyny potilaan rintakehälle ja irrota suojakalvo.
4. Aseta LifePoint-anturi potilaan rintakehälle ja aloita elvytys.



tiimalasianturi



5. Aseta kätesi anturin päälle siten, että kämmenen tyvi (1) tulee anturin keskelle.



1



tiimalasianturi

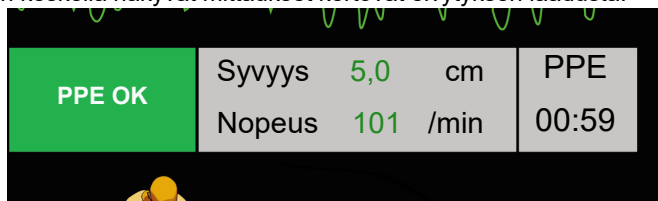


1



6. Aloita elvytys ja tarkkaile painelun laatua laitteelta. Noudata laitteen antamia ohjeita (katso edellinen sivu).

7. Näytön keskellä näkyvät mittaukset kertovat elvytyksen laadusta.



Nopeudelle ja syvyydelle on asetettu seuraavat rajat:

Metronomin nopeus [/min]	Painele nopeammin	Painele hitaammin
100	≤ 90	≥ 120
110	≤ 100	≥ 130
120	≤ 110	≥ 140

Syvyys [mm]	Painele lujemmin	Painele kevyemmin
1–127	≤ 45	≥ 62

3.5 Lisävarusteet ja kulutustarvikkeet



Henkilö- ja omaisuusvahinkojen vaara — Käytä vain SCHILLERin varaosia ja kulutustarvikkeita tai SCHILLERin hyväksymiä tuotteita. Jos näin ei tehdä saatetaan aiheuttaa hengenvaara ja takuu raukeaa.

Paikallisella edustajalla on varastossa kaikkia kulutustarvikkeita ja lisävarusteita laitteeseen

FRED easyport plus TRAINER. Kattava luettelo kaikista SCHILLERin edustajista löytyy SCHILLERin verkkosivustolta (www.schiller.ch). Jos on ongelmia, ota yhteyttä SCHILLERiin. Henkilöstömme auttaa mielellään kaikkien SCHILLERin tuotteiden tilauksessa ja yksityiskohtaisien tuotetietojen antamisessa.

3.5.1 Tilaustiedot

Laitteet

Osanro	Kuvaus
3.940069	FRED easyport plus TRAINER
2.230366/0-21-0019	1 uudelleenkäytettävä harjoitteluelektrodien kaapeli
2.230398/0-21-0031	1 harjoitteluelektrodi

Lisävarusteet/kulutustarvikkeet

Osanro	Kuvaus
2.230325/0-21-0031	10 harjoitteluelektrodia

Lisävarusteet

Osanro	Kuvaus
2.100860	ARGUS LifePoint -PPE-palauteanturi
2.100870	ARGUS LifePoint -PPE-palauteanturi (tiimalasi)
2.100519	PPE-palauteanturin kiinnitystyynyt (5 kpl)
2.310420	USB A 90-90 -adapteri
2.156095	Kantokassi, punainen

3.5.2 Vaaditut lisävarusteet

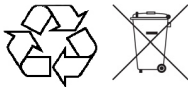
- Käyttöopas
- 1 sarja harjoitteluelektrodeja
- 1 harjoitteluelektrodien kaapeli
- 9 V:n alkaliparisto

3.6 Tietoa laitteen hävittämisestä

3.6.1 Pariston hävittäminen

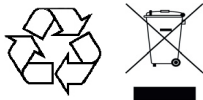


- ▲ Räjähdysvaara! Paristoa ei saa polttaa, altistaa korkeille lämpötiloille tai hävittää kotitalousjätteen mukana.
- ▲ Älä altista paristoa kemikaaleille, jotka voivat liuottaa ABS-muovia, polypropeenä, polyvinyylikloridia, nikkeliä, mylaria tai terästä.
- ▲ Älä leikkaa, tuhoa tai polta paristoa.
- ▲ Hapon aiheuttama palovammavaara! Älä avaa tai kuumenna paristoa.



Paristo on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti tai lähetettävä takaisin SCHILLERille.

3.6.2 Hävittäminen käyttöiän lopussa



Käyttöikänsä lopussa laite ja sen lisävarusteet on kierrätettävä paikallisten määräysten mukaisesti. Sisäistä ja liitettävää akkua tai paristoa lukuun ottamatta laite ei sisällä vaarallisia materiaaleja, ja se voidaan kierrättää kuten mikä tahansa elektroniikkalaite. Akut ja paristot on hävitettävä kansallisen lainsäädännön mukaan viemällä ne asianmukaiselle jäteasemalle tai palauttamalla SCHILLERille.

Tämä laite on eurooppalaisen lainsäädännön mukaan elektroniikkajätettä. Se voidaan palauttaa jälleenmyyjälle tai valmistajalle, joka hävittää laitteen lakisääteisten määräysten mukaan. Asiakas maksaa toimituskulut. Kun tätä laitetta ei enää käytetä, se on hävitettävä kunnan hyväksymässä keräys- tai kierrätyspisteessä.

Jos tällaista keräys- tai kierrätyspistettä ei ole käytettävissä, voit palauttaa laitteen jakelijalle tai valmistajalle asianmukaista hävitystä varten. Näin huolehdit osaltasi vanhojen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätyksestä. Virheellinen hävittäminen voi vahingoittaa ympäristöä ja ihmisten terveyttä, sillä laite sisältää haitallisia aineita.

3.7 Vianetsintä

3.7.1 Vianetsintä

Ongelma	Mahdolliset syyt	Korjaus
Virran merkkivalon on pois päältä, ja laitetta ei saa kytettyä päälle.	• Paristo on tyhjä tai asetettu väärinpäin. • Laite on viallinen.	→ Vaihda paristo. → Aseta paristo oikein paikalleen. → Korjauta laite.

3.8 Sähkömagneettisten häiriöiden estäminen



"Ionisoimaton sähkömagneettinen säteily"

Käyttäjä voi auttaa estämään sähkömagneettisia häiriöitä säilyttämällä vähimmäisetäisyyden **kannettavien** ja **mobiilien** HF-viestintälaitteiden (lähettimien) ja **FRED easyport plus TRAINER** -laitteen välillä. Vähimmäisetäisyys 0,3 m on testattu standardin IEC 60601-1-2 mukaan monenlaisille televiestintälaitteille seuraavan taulukon mukaisesti:

HF-lähde Langattomat viestintälaitteet	Lähetytaajuus [MHz]	Testaustaajuus [MHz]	Suurin teho P [W]	Etäisyys d [m]
Erilaiset radiopalvelut (TETRA 400)	380–390	385	1,8	0,3
- Radiopuhelimet (FRS) - Pelastuslaitos, poliisi, palokunta, huolto (GMRS)	430–470	450	2	0,3
LTE-kaista 13/17	704–787	710/745/780	0,2	0,3
- GSM800/900 - LTE-kaista 5 - Radiopuhelin (mikrosolu) CT1+, CT2, CT3	800–960	810/870/930	2	0,3
- GSM1800/1900 - DECT (radiopuhelin) - LTE-kaista 1/3/4/25 - UMTS	1700–1990	1720/1845/1970	2	0,3
- Bluetooth, WLAN 802.11b/g/n - LTE-kaista 7 - RFID 2450 (aktiiviset ja passiiviset transponderit ja lukulaitteet)	2400–2570	2450	2	0,3
WLAN 802.11a/n	5100–5800	5240/5500/5785	0,2	0,3



▲ **Kannettavia** HF-viestintälaitteita ei saa käyttää 0,3 metrin säteellä **FRED easyport plus TRAINER** -laitteesta ja sen kaapeleista.

▲ Älä aseta **FRED easyport plus TRAINER** -laitetta toisen sähköisen/elektronisen laitteen päälle. Säilytä riittävä etäisyys muihin laitteisiin (mukaan lukien potilaskaapelit).

d = suositeltu vähimmäisetäisyys metreinä
P = lähetysteho watteina

Suositusetäisyys pysyviin HF-viestintälaitteisiin (esim. radio ja TV) voidaan laskea seuraavalla kaavalla: $d = 1.2 \times \sqrt{P}$ (150 kHz – 800 MHz) ja $d = 2.3 \times \sqrt{P}$ (800 MHz – 2,7 GHz)

3.8.1 Toimenpiteet sähkömagneettisten häiriöiden estämiseksi

Muut toimenpiteet sähkömagneettisten häiriöiden estämiseksi:

Käyttäjä voi ehkäistä sähkömagneettisia häiriöitä seuraavien toimenpiteiden avulla:

- Lisää etäisyyttä häiriön lähteeseen.
- Käännä laitetta säteilykulman muuttamiseksi.
- Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita (koskee erityisesti potilaskaapeleita).
- Laitetta ei saa käyttää toisen laitteen vieressä tai pinottuna toisen laitteen kanssa.



▲ Mitään takuuta ei kuitenkaan voida antaa siitä, ettei tietyissä asennuksissa aiheudu häiriöitä. Jos **FRED easyport plus TRAINER** aiheuttaa häiriöitä, ne voidaan ehkäistä sammuttamalla laite.

4 Tekniset tiedot

4.1 Järjestelmän tiedot

Valmistaja	SCHILLER
Laitteen nimi	FRED easyport plus TRAINER
Mitat	46 x 150 x 143 mm (K x P x L)
Paino	Noin 0,44 kg pariston kanssa
Laitteen kotelon suojausluokka	IP44 (Laitteen kotelo on suojattu kiinteiltä kappaleilta, joiden koko on ≥ 1 mm, ja roiskevedeltä kaikista suunnista.)
Virransyöttö	
Jännite	9 V
paristotyyppillä	9 V alkaliparisto tai ladattava Li-ion-paristo, jonka kapasiteetti on vähintään 1000mA
Virrankulutus	enintään 3 W
Toiminta-aika	noin 2 tuntia (alkaliparistolla), riippuen käytetyn pariston laadusta
Ympäristön olosuhteet	
Laite	
Käyttö	• 0...40 °C, kun suhteellinen kosteus 30–95 % (ei tiivistyvä) • 0...40 °C kun paristo on asennettuna • Ilmanpaine 700–1060 hPa / 0–3000 m • -10–50 °C/+5–50 °C, kosteus 10–95 % (ei-kondensoituva), paine 500–1060 hPa.
Säilytys ennen käyttöä	
Säilytys ja kuljetus	
Moduulit	NORAW36600B
Bluetooth	
FCC-TUNNUS	XPYNORAW3
IC-TUNNUS	8595A-NORAW3
Tiedonsiirtostandardit	Yhdistetty 2.4 GHz / 5 GHz Wi-Fi 802.11a/b/g/n 2.4 GHz Bluetooth
Taajuusalue	2412 -2484 MHz Wi-Fi (ei aktiivinen) 5158 -5825 MHz Wi-Fi (ei aktiivinen) 2400 -2483.5 MHz Bluetooth
Suurin lähtöteho	+21 dBm
Vaatimustenmukaisuus	SCHILLER AG vakuuttaa, että radiolaitetyyppi FRED easyport plus TRAINER noudattaa direktiiviä 2014/53/EU. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa kokonaisuudessaan osoitteessa https://www.schiller.ch/en/conformity

5 Liite – symbolit

Tässä liitteessä luetellaan kaikki yleiset symbolit, joita voi olla laitteessa, sen etiketissä ja lisävarusteissa. Kaikkia symboleita ei välttämättä ole laitteessasi.

Tällä liitteellä on oma tuotenumero, joka on erillinen käyttöohjeiden tuotenumero.

	Valmistaja
	Valmistuspäivä
	Jakelija
	Maahantuoja
	Lääkinnällinen laite
	Sarjanumero
	Viitenumero
	Eräkoodi
	GTIN-koodi
	Luettelonumero
	Määrä
	Yksilöllinen laitetunniste, UDI, QR-koodina koneellisesti luettavassa muodossa tai numerona ihmisten luettavassa muodossa (esim.  (01) 0 761 3365 00210 2 (21)xxxx.xxxxxx)
	Osien määrä pakkauksessa
	Valtuutettu edustaja Euroopassa (EU REP = ISO 15223-1:2025)
	Ilmoitettu laitos (esim. merkintä  0123 on TÜV SÜD)

	UKCA-merkintä (UK Conformity Assessed)
	CE-merkintä varmistaa vaatimustenmukaisuuden eurooppalaisten standardien mukaan
	NRTL-merkintä (Nationally Recognised Testing Laboratory) TÜV SÜD, akkreditoitu sertifiointielin (NRTL:lle)
	Australian standardien mukainen säännöstenmukaisuusmerkintä
	Laite on kierrätettävä
	Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden tunnistesymboli. Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.
	Akun tunnistesymboli. Akkua ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.
	Pakkaus on valmistettu matalatiheyksisestä polyeteenistä ja voidaan kierrättää.
	Laitteen saa myydä vain Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan pätevä lääkäri tai tällaisen lääkärin määräyksestä
	Ionisoimatonta sähkömagneettista säteilyä. Kertoo siitä, että laite sisältää radiotaajuuslähettimen, joka lähettää dataa (esim. Bluetooth tai WiFi).
	Sisältää Bluetooth-moduulin
	Älä käytä uudelleen.
	Ei sisällä lateksia
	Viimeinen käyttöpäivä (akun, elektrodien ja muiden kulutustarvikkeiden viimeinen käyttöpäivä)
	Lämpötila säilytykseen tai kuljetukseen
	Paine säilytykseen tai kuljetukseen
	Ilmankosteus säilytykseen tai kuljetukseen

	Katso käyttöohje (käyttäjän on tutustuttava käyttöohjeisiin)
	Käytä X päivän kuluessa avaamisesta (elektrodit ja muut kulutustarvikkeet)
	Säilytä kuivassa paikassa
	Suojaa suoralta auringonvalolta
	Herkästi särkyvä, käsittele varoen
	Kuljeta tämä puoli ylöspäin
	Älä käytä koukkuja
	Sähkölaite, joka ei sisällä enimmäispitoisuuksien ylittäviä määriä myrkyllisiä tai haitallisia aineita tai osia (tuote voidaan kierrättää ja uudelleenkäyttää).
 eifu.schiller.ch	Symboli osoittaa, että käyttöohjeet ovat saatavilla sähköisessä muodossa valmistajan verkkosivustolla.

